



TORAH OHR • PARASHOT LECH LECHA • MAAMAR 2

. פי' מגן אברהם. דהנה נודע שאברהם הוא...

“Sono uno scudo per te”: il
significato di “Scudo di Avraham”



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/lech-lecha/2/

1 (אנכי מגן לך). פ"י מגן אברהם. דהנה נודע שאברהם הוא בחי' חסד גדול עד מאד בלי שום מונע וכולם טובים בעיניו והוא רק טוב

(«Io sono uno scudo per te»). Ciò significa «lo Scudo di Avraham». È noto infatti che Avraham è il livello di una benevolenza (Chesed) grandissima, senza alcun freno; ai suoi occhi tutti sono buoni, ed egli è soltanto bene.

ולכן אמר לו ישמעאל יחיה לפניך שפ"י שיחיה לעד לפניך שהוא בחי' א"ס בלי גבול ואעפ"י [ואף על פי]

Perciò disse: «Oh, se Yishmael potesse vivere davanti a Te», cioè che visse per sempre davanti a Te, il livello dell'Infinito (Ein Sof), senza limite. E benché

שהוא יודע מהו ישמעאל אעפ"כ [אף על פי כן] מחמת חסד גדול וטובו הגדול רוצה שיחיה ולא זו בלבד אלא שרצה שיחיה לחסד בלי גבול.

sapesse che cosa fosse Yishmael, nondimeno, per via della [sua] grande benevolenza e della sua grande bontà, voleva che visse; e non solo: voleva che visse grazie a una benevolenza senza limiti.

2 וזהו דאיתא לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל ויצא מחמת רוב חסדו. אבל באמת אין מהראוי כן.

Ed è questo ciò che viene insegnato: «Non come Avraham, dal quale uscì Yishmael»; ed egli uscì a causa dell'abbondanza della sua benevolenza. Ma in verità ciò non è appropriato.

דהנה בביאת משיח אי"ה [אם ירצה השם] כתיב בלע המות לנצח. ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ. וצריך לבער כל הרע מן הארץ

Infatti, riguardo alla venuta del Mashiach, se D-o vuole, è scritto: «Inghiottirà la morte per sempre» e «Rimuoverò dalla terra lo spirito d'impurità»; e tutto il male deve essere estirpato dalla terra.

ואם יתנהג העולם בחסדו הגדול כנ"ל לא היה העולם יכולים לבא למדרגה הנ"ל של משיח.

E se il mondo fosse governato dalla sua grande benevolenza, come detto sopra, non potrebbe giungere al suddetto livello del Mashiach.

ולכן בא יצחק בחי' דין ואף יצחק יצא ממנו עשו מחמת דינו הקשה על חרבך תחיה. אך יעקב היתה מטתו שלימה:

Perciò venne Yitzchak, la dimensione del giudizio; eppure anche da Yitzchak uscì Eisav, a causa del suo severo giudizio: «Di spada vivrai». Ma il letto di Yaakov era completo.

3 והנה נודע כי מגן נקי דבר המכסה למשל במלחמה נקי מגן מה שמכסה בו שלא ישלוט עליו הקשת.

Ora, è noto che scudo (magen) è il nome di ciò che copre; per esempio, in guerra, ciò con cui ci si ripara affinché l'arco non prevalga su di lui è chiamato scudo.

והנה כתיב כי שמש ומגן ה' אלקים שכמו שהשמש אם לא היה לו נרתק לא היו יכולים לסבול אורו הגדול והנרתק הוא המגין שנוכל לסבול.

Ora è scritto: «Poiché Havayah Elokim è sole e scudo». Ciò significa: come per il sole, se non avesse un involucro, [le persone] non potrebbero sopportarne la grande luce, e l'involucro è ciò che fa da scudo, affinché possiamo sopportare [la luce].

וזהו לעתיד לבא הקב"ה מוציא חמה מנרתקה וצדיקים מתהנים בה ורשעים נדונים בה.

E questo è [il significato dell'insegnamento secondo cui] nel Tempo a Venire il Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu), tirerà fuori il sole dal suo involucro, e i giusti ne trarranno beneficio, mentre i malvagi saranno giudicati da esso.

4 והנה נודע שבכל בוקר דאברהם בחי' חסד מתעורר בעולם וישכם אברהם בבוקר וכדאיתא בזוה"ק [בזוהר הקדוש] והקב"ה רוצה להנהיג את העולם בבחי' חסד.

Ora, è noto che ogni mattina [la qualità] di Avraham, il livello della benevolenza (Chesed), si risveglia nel mondo, [come è scritto:] «E Avraham si alzò di buon mattino», come si insegna nel santo Zohar; e il Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu), desidera governare il mondo secondo il livello della benevolenza.

אם לא היה מגן לבחי' חסד הנ"ל לצמצם חסדו וטובו ולתת דרך צמצום כמו שצריך רק להחיות הקליפות מפני שצריכין בשביל סטרא דקדושה שיהיה אתהפכא חשוכא לנהורא כידוע.

[Ma] se non vi fosse uno scudo per il suddetto livello di benevolenza, che contraesse la Sua benevolenza e la Sua bontà e le impartisse mediante la contrazione (tzimtzum) soltanto nella misura necessaria a dare vita alle scorze (kelipos), poiché esse sono necessarie per la parte della santità, affinché avvenga la trasformazione dell'oscurità in luce, come è noto;

ואם לא היה דרך צמצום היה חיותם בלי גבול ולא היו יכולים לבער הרע מן הארץ.

e se non fosse mediante la contrazione, la loro forza vitale (chayus) sarebbe illimitata, e non sarebbe possibile sradicare il male dalla terra.

ולכן בכל בוקר כשמתעורר מדת אברהם מדת חסד כנ"ל אנו צריכין לברך ברכת מגן אברהם. מגין שיעשה מגין לבחי' אברהם הנ"ל לטובתינו:

Pertanto, ogni mattina, quando si risveglia l'attributo di Avraham, l'attributo di Chesed, come detto sopra, dobbiamo recitare la benedizione «Scudo di Avraham»: uno scudo, cioè che Egli ponga uno scudo sul suddetto livello di Avraham, a nostro beneficio.



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/lech-lecha/2/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok